



FIR DECH A FIR DAÏ LAND





SOMMAIRE

Préface de Monsieur Jean-Marie Halsdorf	4
Arrivés et départs	6
Kurs « Dépollution »	8
Aktive Teilnahme am Rheinland-Pfalz-Tag 2011	10
Erdbebenübung des HIT	12
Super Gau auf der Landstrasse	13
Ausbildungswochenende und Einsatzübung beim HIT	15
Emergency.lu auf Herz und Nieren getestet	17
Übung der Zivilschutzzentren Wiltz und Troisvierges	19
Food for your senses	22
Let's Net	25
Inauguration CISMA	28
Feierlichkeiten im Düdelinger Einsatzzentrum	31
Mise en service de véhicules d'intervention à la Base Nationale de Support	34
Remise de brevets d'aptitude au Trifolion à Echternach	36
Changements intervenus au sein des cadres de l'Administration des services de secours	49
Besichtigung der Landesfeuerweherschule des Landes Baden-Württemberg	52
Visite d'étude au SDIS 68 à Colmar	54
IKA 2012	56
Répertoire téléphonique	58
Liens internet	59

PRÉFACE

Depuis les dernières décennies, le travail des membres des services de secours – volontaires et professionnels, s’est diversifié. Il est devenu plus compliqué et plus exigeant. L’évolution technologique rapide a rendu notre vie plus agréable, mais en même temps, elle a rendu le travail des sauveteurs plus compliqué. Les nouvelles technologies utilisées dans la construction automobile ont rendu nos voitures plus sûres, mais en cas d’impact, les méthodes traditionnelles de désincarcération montrent leurs limites. Les nouvelles propulsions électriques ou hybrides utilisées dans les voitures engendrent de nouveaux risques pour les équipes d’intervention qui étaient encore inconnus il y a quelques années. Il en va de même avec les installations photovoltaïques dont le fonctionnement doit être pris en compte lors d’une lutte contre un incendie. Concernant les secours à personne, les avancées dans le domaine des soins pré-hospitaliers demandent toujours plus de connaissances de la part des secouristes.



Il est donc primordial d’offrir à nos membres des services de secours une formation à la hauteur des défis qui les attendent sur les lieux d’intervention. Dans leur rapport sur la réforme des services de secours, le collège des experts-consultants a fait le constat que la formation dans sa forme actuelle est dépassée et que son organisation et les moyens utilisés sont jugés obsolètes. Depuis lors, un certain nombre d’initiatives ont été prises pour répondre à ces critiques.

Premièrement, l’entrée en vigueur des règlements grand-ducaux d’exécution de la loi du 12 juin 2004 portant création d’une Administration des services de secours prévoient un certain nombre de formations obligatoires pour les membres des différentes unités. Par ailleurs, il est désormais possible d’obtenir une équivalence pour des formations fréquentées à l’étranger ou au Luxembourg, permettant ainsi une validation des acquis.

Deuxièmement, l’Administration des services de secours travaille sur une organisation modulaire des formations. Une première expérience a été tentée avec la formation des secouristes-ambulanciers. Des instructeurs en sauvetage et des instructeurs aux techniques de la lutte contre les incendies se sont réunis pour réorganiser le cours d’initiation en matière de sauvetage et la formation initiale des sapeurs-pompiers volontaires afin d’éviter à l’avenir des doublons dans la formation et en vue de mettre en place un cours d’initiation commun pour les deux branches.

Troisièmement, dans le cadre de la réforme des services de secours, un groupe de travail est en train d’établir un profil professionnel pour les futurs agents des services de secours. Ce profil décrit en détail les différentes tâches qu’un agent professionnel devra être capable d’effectuer à la fin de sa formation initiale. Le projet du profil professionnel a été testé auprès des stagiaires des pompiers pro-

fessionnels de la Ville de Luxembourg et auprès des agents professionnels de l'Administration des services de secours. Les résultats sont en cours d'évaluation. Sur base de ce profil sera établi un plan de formation correspondant et les carrières des futurs agents professionnels pourront être établies. Le travail effectué dans le cadre de ce groupe de travail servira également par la suite pour en déduire un profil pour les agents volontaires, ainsi qu'un plan de formation adapté aux contraintes de l'exercice d'un engagement volontaire.

Quatrièmement, les planifications concernant le nouvel Institut national de formation des services de secours au Rond-point Gluck à Luxembourg-Ville vont de bon train. L'avant-projet sommaire a été présenté par les bureaux d'études en septembre 2011. Cet avant-projet est actuellement soumis à une évaluation critique de la part des administrations concernées. En ce qui concerne la formation, l'avant-projet prévoit la construction d'une nouvelle école nationale avec internat pour les services de secours, destinée à remplacer les écoles actuelles à Schimpach et à Niederfeulen. Les installations d'entraînement prévoient notamment la construction d'un hall d'entraînement permettant de s'exercer sur une multitude de scénarios dans toutes les branches des services de secours : incendie, sauvetage, ambulance et unités spéciales. Par ailleurs, une maison du feu permettant de s'entraîner sous conditions réelles, ainsi que des installations permettant la simulation d'interventions techniques seront érigées sur le site. Le projet de loi de financement devra pouvoir être soumis à la Chambre des Députés au cours de l'année 2012.

Pour conclure, je souhaite revenir sur deux événements qui ont eu lieu au cours du mois dernier. Il s'agit d'une part du Congrès national de la Fédération nationale des corps de sapeurs-pompiers qui a eu lieu à Clervaux du 1^{er} au 2 octobre 2011 et d'autre part, la remise des diplômes aux membres des services de secours à Echternach le 11 octobre 2011. Ces deux manifestations ont montré que le changement au sein des services de secours est en cours. Les débats d'une grande qualité entre les représentants des différents acteurs des services de secours lors du congrès ont démontré que tout le monde est prêt à apporter sa pierre à l'édifice de la nouvelle organisation des services de secours que nous sommes en train de construire. Et le fait que j'ai pu remettre lors d'une cérémonie commune des diplômes aux volontaires de la protection civile et des corps de sapeurs-pompiers m'a rendu particulièrement fier. Je souhaite qu'en 2012, nous continuions ensemble sur cette voie qui est tracée, dans un esprit constructif et respectueux. Il ne me reste plus qu'à remercier toutes les personnes qui s'impliquent chaque année dans les services de secours pour leur engagement exemplaire et qu'à présenter à tous les lecteurs mes meilleurs vœux pour les fêtes de fin d'année 2011.

Jean-Marie Halsdorf

Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région



ARRIVÉS ET DÉPARTS

Monsieur Alain Di Genova a rejoint l'Administration des Services de Secours en date du 1^{er} juillet 2011 et remplacé Monsieur Georges Scheidweiler en la fonction de Chef de la Division d'incendie et de sauvetage le 19 juillet 2011.



Après l'obtention de son diplôme d'ingénieur en électrotechnique, spécialisation dans le domaine des télécommunications, M. Di Genova a débuté sa carrière en 1996 dans le secteur privé.

En 1998, il a été engagé par la Gendarmerie grand – ducale dans la fonction d'ingénieur en télécommunication au sein du service informatique. Plus tard, la section Technologie et Communication a été créée au sein de la Direction Budget et Equipement dont M. Di Genova est devenu chef de section.

A la fin de l'année 2007, il a été nommé au poste de Directeur adjoint de la Direction Budget et Equipement de la Police grand – ducale, une fonction qu'il a assurée jusqu'à son départ le 30 juin 2011.

Le moteur du changement d'administration vers le domaine des services de secours était non seulement son intérêt pour la matière, mais également le grand défi que constituent les nombreux processus d'innovation et de changement qui ont actuellement lieu : la réforme des services de secours, la construction d'un nouveau Centre National des Services de secours avec une Ecole commune pour les membres du service d'incendie et ceux de la protection civile, la création d'un réseau radio numérique national, ...

Le nouveau chef de division attache une grande importance à ces dossiers et espère pouvoir y contribuer utilement.

Monsieur Georges Scheidweiler, qui est né le 17 mai 1949, a commencé sa carrière en tant que fonctionnaire au Ministère de l'Intérieur le 8 février 1971.

Après l'entrée en vigueur de la loi du 12 juin 2004 portant création d'une administration des services de secours, Georges Scheidweiler a poursuivi sa carrière en tant que chef de division de la division d'incendie et de sauvetage auprès de l'administration pré-mentionnée à partir du 28 juillet 2004 et ceci jusqu'au 18 juillet 2011.

A côté de sa mission auprès du Ministère de l'Intérieur et de l'Administration des services de secours, il a rempli maintes tâches en tant que « pompier engagé ».

Il fut notamment :

- secrétaire du conseil supérieur pour le service d'incendie du 1^{er} janvier 1975 au 6 mai 2010
- membre de la commission technique du service d'incendie du 6 janvier 1992 au 6 mai 2010
- inspecteur principal du service d'incendie et de sauvetage également du 6 janvier 1992 au 6 mai 2010
- inspecteur général des services d'incendie et de sauvetage communaux à partir du 27 juillet 2010 et
- membre du conseil supérieur des services de secours à partir de 18 octobre 2010 pour lesquels il assume toujours ses fonctions respectives.



Tout en lui remerciant du fait qu'il poursuit sa fonction d'inspecteur général des services d'incendie et de sauvetage, nous souhaitons à Monsieur Scheidweiler une bonne retraite et qu'il trouve le temps nécessaire pour s'accomplir dans sa vie de pensionné.

KURS „DÉPOLLUTION“

Vom 04. bis zum 08. April fand der diesjährige Kurs « Dépollution » an der nationalen Feuerweherschule statt.

Mitglieder der verschiedenen Wehren und Einsatzzentren verbrachten eine interessante Woche in Niederfeulen. Der Kurs wurde von Marc Steinbach von der BF Luxemburg abgehalten, in Zusammenarbeit mit seinen Kollegen Daniel Schaul und Mirko Bonetti.

Zuerst gab es eine kleine Einweisung in den Bereich Umweltverschmutzung durch Kraftstoffe, ins Besondere in Gewässern. Danach wurde theoretisch erklärt wie man eine Ölsperre zu errichten hat, welche Vor- und/oder Nachteile es geben kann. Mirko Bonetti ging kurz auf die neue Belabelung « GHS » von Gefahrgut ein und erklärte kurz die momentan existierende Mittel, in denen man gefährliche Stoffe nachschlagen kann.

Danach erhielten die Teilnehmer eine kurze Einweisung auf den Abrollbehälter Umweltschutz der BF Luxemburg. Anschliessend ging es zu einem kleinen Bach, wo die Theorie sofort praktisch umgesetzt werden konnte. Am Übungscontainer dichteten die Teilnehmer am laufenden Band kleinere und größere Leckagen mit diversen Hilfsmitteln ab. Hier zeigte sich, wie schnell man mit doch wenig Material

ein Leck abdichten kann, getreu dem Motto: Weniger ist manchmal mehr!

Am nächsten Tag wurde versucht Ölsperren auf größeren Gewässern aufzubringen, was mehr oder weniger gut gelungen ist. Die Teilnehmer mussten mit unterschätzten Strömungen kämpfen, glatten Böschungen oder auch mit zu tief eingeschlagenem Befestigungsmaterial. Nachmittags kam ein weiterer Störfaktor dazu, das Boot. Hier konnte sich der Grossteil der Gruppe mit einem ausgedehnten Sonnenbad beschäftigen, da andere



Arbeiten dann doch länger und intensiver dauerten als gedacht. Aber auch diese Übung wurde schlussendlich gemeistert.

Am 4. Tag erfolgte ein kurzer schriftlicher Test, danach mussten sich die Teilnehmer einem kleinen praktischen Test stellen, in dem 3 Gruppen unterschiedliche Aufgaben lösen mussten. Auch dies wurde erfolgreich gemeistert.

Freitags wurde die „Superdreckseschacht“ auf Colmar-Berg besichtigt. Eindrucksvoll wurde der Ablauf erklärt, was hier mit Problemabfällen passiert, die hier oder auch an den Sammelplätzen abgegeben werden. Auch wurde ihnen die löschtechnischen Einrichtungen gezeigt, die zur Erstbekämpfung im Werk selbst dienen oder auch zur Löschwasserrückhaltung.

Nachmittags hat die Gruppe noch die Kläranlage im Heiderscheidergrund besichtigt. Dort haben die Teilnehmer erfahren wie so eine Kläranlage überhaupt funktioniert, was mit dem Oberflächenwasser nach einem Ölunfall auf der Strasse passiert und welche Möglichkeiten ein Klärwerk hat, solche Stoffe zurück zuhalten.

Alles in allem war es ein sehr informativer Lehrgang, in dem die Ausbilder viel Wissen rüberbringen konnten, in dem die Mischung zwischen Theorie und Praxis stimmte. Auch die Mitglieder der verschiedenen Wehren harmonisierten gut miteinander.

ENSIS /JK



AKTIVE TEILNAHME AM RHEINLAND-PFALZ-TAG 2011



Zur Tradition gehört in unserem Nachbarbundesland der jährlich stattfindende « Rheinland-Pfalz-Tag ». Dieses Landesfest wird jedes Jahr in einer anderen Stadt gefeiert, für 2011 fiel die Wahl auf das grenznahe Prüm in der Eifel. Das bereits 28. Landesfest mit einem abwechslungsreichen Programm fand vom 27. bis 30. Mai statt. Insgesamt wurden weit über 100.000 Besucher gezählt.

Als Folge der sehr guten grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Rettungswesen war eine Einladung zur aktiven Teilnahme der luxemburgischen Rettungskräfte an diesem Fest. Für uns war es eine Selbstverständlichkeit, im Rahmen des europäischen Jahres des Ehrenamtes, durch unser Mitwirken zum Gelingen eines gemeinsamen Informationsstandes auf dem Gelände der Sicherheits- und Rettungskräfte beizutragen.



So war ein Informationsstand der Jugendfeuerwehr, des Feuerwehrverbandes und der Verwaltung der Rettungsdienste in einem gemeinsamen Zelt mit dem Landesfeuerwehrverband Rheinland-Pfalz und dem technischen Hilfswerk (THW) während den drei Tagen permanent besetzt. Allen Interessierten wurden fachgerechte Informationen und Erklärungen mitgeteilt, das Fachsimpeln unter Experten fand auch regen Anklang.

Besonders bei Kindern und Jugendlichen entpuppte sich der ausgestellte „Falcon“ der Jugendfeuerwehr Steinfurt als Highlight und für die Erwachsenen war es ein gern gesehenes Photoobjekt (siehe Bild). Viel Aufmerksamkeit geschenkt bekam auch das ausgestellte Einsatzmaterial des „Humanitarian Intervention Team“. Sehr großen Anklang fand ebenfalls die „Equipe Ravitaillement“ der ASS, welche sich für die Verpflegung während den drei Tagen, aller Rettungskräfte vor Ort, national und international, verantwortlich zeichnete.

Beim offiziellen Empfang von Ministerpräsident Kurt Beck waren sowohl Paul Schroeder, Regierungattaché aus dem Innenministerium, als auch Direktor Michel Feider von der Verwaltung der Rettungsdienste präsent. Anschließend nahm eine luxemburgische Delegation aus Feuerwehrleuten und Zivilschützern am feierlichen Umzug statt.

Weitere Informationen und Bilder findet man unter folgenden Adressen:

<http://rlp-tag.stk.rlp.de>

http://www.lfv-rlp.de/fotos/index.php?twg_album=2011%2Frlp-Tag



ERDBEBENÜBUNG DES HIT

Am 16 Juni fand in der Nähe von Metz eine groß angelegte Erdbebenübung statt.

Seitens des SDIS der Region Nord-Est wurde der luxemburger Verwaltung der Rettungsdienste die Möglichkeit geboten mit einem Team an dieser Übung teilzunehmen.

So wurde ein luxemburger Team auf die Beine gestellt bestehend aus dem HIT, der Rettungshundestaffel, einer Einheit der Berufsfeuerwehr aus der Stadt Luxemburg, einer Einheit des CISEA mit dem neuen Beleuchtungsanhänger, und den Kollegen aus Dudelange mit ihren neuen ELW (Einsatzleitwagen).

Als Beobachter fungierten Herr Guy Bley, Herr Paul Schroeder, Herr Alain Di Genova und Herr Henri Kaufmann. Hauptaugenmerk wurde auf die Ortung und auf traditionelle Bergung von verschütteten Personen aus Höhen und Tiefen gelegt.

Die Übung, welche sich bis 2 Uhr am Freitagmorgen erstreckte, wurde auf luxemburger Seite vom Verantwortlichen des HIT geleitet, in Zusammenarbeit mit den französischen Kollegen von Feuerwehr und Zivilschutz.

Insgesamt wurden vom luxemburger Team 5 verschüttete und vermisste Personen geortet und anschließend geborgen. Zu erwähnen bleibt, dass sowohl die Zusammenarbeit zwischen den luxemburger Einheiten, als auch die mit den französischen Kollegen gut funktionierte.

Als sehr wertvoll stellte sich ebenfalls der erst letztlich angeschaffte ELW des Centre d'Intervention Dudelange heraus, der es ermöglichte durch seine technische Ausstattung und geschultes Personal den Verantwortlichen einen erstklassigen Arbeitsplatz zu bieten.

Thix Kevin

Chef du groupe d'intervention
chargé de missions humanitaires

SUPER GAU AUF DER LANDSTRASSE

150 Rettungskräfte übten den Ernstfall zwischen Oetringen und Bous

Die Strecke zwischen Oetringen und Bous ist bekannt dafür, dass es dort immer wieder zu schweren Unfällen kommt. Am Samstag, dem 18. Juni 2011 war diese erneut Schauplatz einer Katastrophe, diesmal aber handelte es sich um eine grossangelegte Rettungsübung der Rettungsdienste aus der Umgebung.

Es war gegen 15.00 Uhr, als ein Landwirt mit seinem Traktor aus einem Feldweg auf die Strasse zwischen Oetringen und Bous einfuhr. Dabei übersah er einen Wagen, der gegen den Traktor stiess und anschliessend auf der Seite mit dem Dach gegen einen Baum prallte. Nachfolgende Fahrzeuge blieben stehen, doch ein Bus mit Schulkindern und Jugendlichen konnte nicht mehr ausweichen und drückte noch mehrere Fahrzeuge ineinander und blieb quer zur Fahrbahn im Strassengraben und auf einem Wagen stehen. Rund 59 Personen wurden dabei im Bus sowie in den Fahrzeugen teils sehr schwer verletzt und teils eingeklemmt.

Die ersten lokalen Rettungskräfte, die vor Ort eintrafen, merkten sofort den Ernst der Situation, woraufhin durch die Notrufzentrale der „Plan Nombres Victimes“ ausgelöst wurde. Nach und nach kamen am Unfallort immer mehr Rettungskräfte an.

Die Personen, die nicht verletzt oder nur leicht verletzt wurden, wurden mit Bussen der Feuerwehren nach Oetringen ins Kulturzentrum evakuiert und dort psychologisch betreut, während die Schwerverletzten und Einklemmten noch vor Ort medizinisch erstversorgt wurden. Mittels schweren hydraulischen Geräten mussten rund 12 Personen aus zwei Fahrzeugen





und dem Bus befreit werden. In dieser Zeit wurde vor Ort in zwei Zelten ein „Poste Medical Avancé“ errichtet, um die Verletzten durch Ärzte sichten zu lassen, eine medizinische Erstversorgung zu gewährleisten und einen geordneten Transport der Verletzten je nach Schweregrad der Verletzungen sicherzustellen. Nach rund anderthalb Stunden konnte der letzte Verletzte in den „Poste Medical Avancé“ gebracht werden und die Übung erfolgreich abgeschlossen werden.

An der Übung beteiligten sich rund 150 Rettungskräfte der freiwilligen Feuerwehren aus Contern, Dahlheim-Welfrange, Moutfort-Medingen, Münsbach-Schuttrange, Sandweiler und Waldbredimus, die Einsatzzentren des Zivilschutzes aus Echternach, Mertert-Wasserbillig und Remich-Schengen, der „Groupe de Support Psychologique“ des Zivilschutzes, mehrere Ärzte aus der näheren Umgebung sowie die Polizei. Begutachtet wurde die Übung durch den Regionalinspektor der Region 4, Jos. Schummer und dem Koordinationsarzt des SAMU, Dr. Jean Bisdorff.

Beide Begutachter lobten die Initiative und die starke Präsenz an der Übung, die im Grossen und Ganzen sehr gut verlaufen sei. Es gelte jetzt, die gewonnen Erkenntnisse in einer Nachbesprechung der involvierten Wehren und Einsatzzentren auszuwerten und die Schwachpunkte zu beseitigen. (J.B.)

Text und Fotos:
Jérôme Biondi

AUSBILDUNGSWOCHENENDE UND EINSATZÜBUNG BEIM HUMANITARIAN INTERVENTION TEAM

Am 15. und 16. Oktober stand das alljährliche Ausbildungswochenende der Auslandseinheit an. Bereits zum zweiten Mal dieses Jahr trafen sich die Mitglieder Samstags Morgens auf dem Übungsgelände in Altwies.

Nach dem Campaufbau und einem Sicherheitsbriefing sollte vor allem praktisch gearbeitet werden.

Hierzu wurden einige praktische Workshops organisiert, in denen die Mitglieder vor allem im Bereich der Bergung und der Verschüttetensuche neue Kenntnisse erlangen konnten.

So wurde unter anderem großer Wert auf die Konstruktion von Abstützungen aus handelsüblichem Bauholz gelegt, ebenso wie auf den Umgang mit diversem neuem Bergungsmaterial, welches das Aufbrechen und Durchtrennen von Betonelementen erlaubt. Auch der Bereich technische und biologische Ortung wurde während dem ganzen Tag geübt.

In der sogenannten Base of Operations, hatten Mitglieder des TAST Moduls, die emergency.lu Komponenten errichtet, um einen ersten Eindruck des Projektes zu vermitteln, welches ab dem 01.01.2012 einsatzbereit sein soll.

Einige Interessenten welche sich bereit erklärt haben hier mitzuwirken, erhielten hier von den Verantwortlichen des Projektes einige Erläuterungen und Erklärungen.





Am Nachmittag konnte sich Herr Innenminister Jean-Marie Halsdorf, Herr Paul Schroeder, Frau Marianne Donven vom Kooperationsministerium, ebenso wie die Herren Michel Feider und Guy Bley einen Eindruck von der gesamten Mannschaft und der Arbeit, welche weltweit zu verrichten sein wird, machen.

Herr Innenminister Halsdorf zeigte sich sichtlich erfreut über die erlangten Eindrücke und bedankte sich später für die bereits in den vergangenen Jahren geleistete Arbeit.

Während dem gesamten Wochenende versorgte sich das Team autark, und die Nacht wurde im Zelt bei Temperaturen um den Gefrierpunkt verbracht, was einigen etwas kalte Füße bescherte. Abgeschlossen wurde das Wochenende am Sonntag Nachmittag mit einer Einsatzübung und dem Instandsetzen des Einsatzmaterials.

Kevin Thix



EMERGENCY.LU AUF HERZ UND NIEREN GETESTET

„Tsunami vor der Westküste Afrikas“ lautete das Einsatzstichwort am frühen Sonntag Morgen des 23. Oktober. Eine humanitäre Katastrophe an der senegalesischen Küste war das Übungsszenario zur ersten Aktivierung von emergency.lu.

Punkt 09.00 Uhr machten sich 2 freiwillige Mitglieder der Verwaltung der Rettungsdienste von Zuhause aus auf den Weg zur LAR Basis am nationalen Flughafen.

Dort hatten Mitarbeiter der Luxembourg Air-Rescue bereits damit begonnen den Learjet 45 XR mit dem erforderlichen Material, welches am Findel stationiert ist, zu beladen. Ohne Probleme ging es für das 2-köpfige Team durch die Sicherheitskontrolle, wo sie von einem Mitarbeiter der Firma HITEC und einem Verantwortlichen der Luxembourg Air Rescue verstärkt wurden.

Nach einem kurzen Briefing über die Umstände der Mission hob Flug DUC 8A pünktlich um 11.00 Uhr am Findel mit Ziel Malaga zum Nachtanken ab. Von dort ging es in einem 4 stündigen Flug über Algerien und Mauretanien nach Dakar. Gegen 16.30 Lokalzeit setzte der Learjet in Dakar auf und es galt gemeinsam mit sämtlichem Material die Zollkontrolle zu passieren und zum vereinbarten Treffpunkt zu gelangen.

Auf dem Gelände eines Segelsportvereins am Strand der Hauptstadt Dakar, wurde das emergency.lu regular, ebenso wie das rapid kit aufgebaut und in Betrieb genommen. So standen rund 12 Stunden nach der Katastrophe, den zuständigen Behörden, welche in solch einem Fall Koordinierungsaufgaben übernehmen, eine schnelle Internetverbindung, Voice over IP und Kartenmaterial zur Verfügung.





Während 2 Tagen wurden beide Anlagen auf Herz und Nieren unter realen Bedingungen getestet, konfiguriert und einer geladenen Delegation von Vertretern der luxemburger Regierung, Mitarbeitern des Außenministeriums, ebenso wie geladenen Gästen des Welt Ernährungs Programs, diverser diplomatischer Vertretungen, verschiedenen Kommunikationsexperten und NGO's vorgestellt.

Die zuständige Ministerin für Kooperation, Frau Marie-Josée Jacobs und Finanzminister Luc Frieden zeigten sich sichtlich zufrieden mit dem von Luxemburg initiierten Projekt, und ernteten bei der offiziellen Pressekonferenz am Dienstag Morgen reichlich Beifall für den Beitrag Luxemburgs in der internationalen Katastrophenhilfe.

Bei einer Vorführung der technischen Möglichkeiten, wurde von der Gelegenheit profitiert der europäischen Kommissarin für Humanitäre Hilfe und Zivilschutz, Frau Kristalina Georgieva, welche 14 Tage zuvor Luxemburg einen Besuch abgestattet und sich einen Telefonanruf per Satellitenverbindung gewünscht hatte, diesen Gefallen zu ihrer vollsten Zufriedenheit zu erfüllen.

Der Beitrag des Luxemburger Zivilschutzes besteht darin, zusammen mit Einsatzkräften des THW und anderen europäischen Zivilschutzexperten 365 Tage im Jahr ein zweiköpfiges Team für das Projekt zu gewährleisten, welches im Regelfall innerhalb von 2 Stunden abflugbereit sein soll.

Interessenten wenden sich bitte an den Verantwortlichen der Einsatzeinheit für humanitäre Einsätze, Herrn Kevin Thix, oder an die Direktion der Rettungsdienste.

Weitere Informationen finden Sie ebenfalls unter: emergency.lu

Kevin Thix

ÜBUNG DER ZIVILSCHUTZZENTREN WILTZ UND TROISVIERGES

Am Abend des 27. Mai 2011 hörten die Nachbarn des Outdoor-Action Park MAMM'OUT in Merkholtz einen lauten Knall. Aus Furcht vor weiteren Explosionen trauten die Anwohner sich aber nicht selbst vor Ort zu begeben und so alarmierten sie die Notrufzentrale 112 und schilderten das Gehörte.

Diese alarmierte daraufhin sofort die beiden Rettungswagen des Zivilschutzes Wiltz und Troisvierges, die sich zu diesem Zeitpunkt beim Wiltzer Krankenhaus befanden. Die beiden Einheiten sollten die Meldung überprüfen und Rückmeldung geben. Dieses ganze Szenario, sowie der nachfolgende Ablauf, gehörte zu einer Einsatzübung, wie sie alljährlich von den Einsatzkräften der Administration des services de secours aus Wiltz und Troisvierges durchgeführt wird. Diese Übungen werden von den Ausbildern der Einsatzzentren zusammen mit der Zenterführung organisiert. Dieses Jahr war es der Ausbilder des Einsatzzentrums Troisvierges, der das Szenario der Übung ausarbeitete. Großen Wert wird bei diesen Übungen darauf gelegt, dass die Einsatzkräfte in kompletter Unkenntnis des Szenarios sind. Dieses Jahr kam erschwerend dazu, dass den Einsatzkräften keine Zenterführung vorstand und so der gesamte Ablauf der Übung von den Einsatzkräften selbst gesteuert wurde.

Die beiden Rettungswagen begaben sich vor Ort und beließen aus Sicherheitsgründen ihre Fahrzeuge rund 50 Meter vom gemeldeten Unfallort entfernt stehen. Bekleidet mit ihrer persönlichen Schutzausrüstung und ausgerüstet mit zwei Rettungsrucksäcken, erkundeten sie unter schwierigen Wegverhältnissen den Einsatzort. Relativ schnell wurde das Ausmaß des Unfalls klar und eine erste Rückmeldung wurde an die nationale Notrufzentrale weitergegeben. Schwerer Steinschlag in einem Steinbruch zwischen 8 und 12 Verletzten größtenteils schwer. Patienten unter Felsbrocken eingeklemmt, 2 Patienten hängen noch in der Felswand. Benötigt werden weitere





Rettungswagen, Bergungseinheiten mit schwerem Gerät, Feuerwehr sowie mehrere Notärzte. Nachfrage ob der Plan Nombreuses Victimes (NoVi) ausgerufen werden kann, zwecks Einrichten eines Poste médicale avancé (PMA) und zur Verfügungstellung eines Einsatzleitwagens (ELW).



Die Notrufzentrale sagte zu, alle zur Verfügung stehende Einheiten zu alarmieren und die Einsatzzentren Wiltz und Troisvierges komplett zu alarmieren. Außerdem solle, wie im Plan NoVi vorgesehen, mit einer Triage der Verletzten begonnen werden.

Während einer der Sanitäter vor Ort bei seinem Rettungswagen Funkkontakt mit der Notrufzentrale hielt, kümmerten sich die anderen Einsatzkräfte um die Triage, also Klassifizierung der Verletzten, machten eine Erkundung des Einsatzgebietes nach weiteren Gefahren, organisierten einen Bereitstellungsraum für die anfahrenden Rettungskräfte und bestimmten einen geeigneten Standort für das Zelt des PMA und den ELW2.

So ergab sich folgendes Bild: weiter bestehende Gefahr durch möglicherweise herabstürzendes Geröll, Feuergefahr durch das extrem trockene Wetter in diesem Mai. Es wurden 10 Verletzte aufgefunden. Davon 4 Patienten als U1 (rot) klassifiziert, schwerste Verletzungen offene Frakturen, Schocksymptomatik schwerste Blutungen. 4 Personen U2 (gelb) geschlossene Frakturen, nicht gefährlich, Schürf- und Prellwunden. U3 (grün) 2 weitere leichtverletzte Personen.

In der Zwischenzeit waren weitere Einsatzkräfte eingetroffen, welche im Bereitstellungsraum mit ihren Fahrzeugen auf ihre Einteilung warteten.

Zur Verfügung standen jetzt 2 RTW (Rettungswagen), 1GW (Gerätewagen), 1 RW2 (Rüstwagen), 3 MTW's (Mannschaftstransportwagen), 1 Fahrzeug PMA und 1 ELW2

Zügig wurde mit der Bergung der im Steinbruch liegenden Personen begonnen, wobei besonders die in der Felswand hängenden Opfer die Bergungseinheiten forderten. Auch die übrigen Patienten wurden aus dem Gefahrenbereich mit allen zur Verfügung stehenden Hilfsmitteln, wie Schaufeltragen und Korbtragen zu einer Verletztensammelstelle verbracht, wo sie noch einmal erstversorgt wurden, Brüche geschient, und alle weiteren offenen Verletzungen steril verbunden wurden. Dann begann der Abtransport der Verletzten mittels Rettungswagen zum PMA.

Im PMA wurde versucht soweit wie möglich die Identität der Verletzten festzustellen, es wurde eine medizinische Triage und eine Ganzkörperuntersuchung an sämtlichen Patienten durchgeführt. Dann erfolgt die medizinische Versorgung und Stabilisierung im PMA.

PMA und ELW arbeiteten Hand in Hand, bei der Patientenerfassung und bei der Suche nach geeigneten Zielkrankenhäusern für die Verletzten. So war eine lückenlose Dokumentation über das Transportziel jedes Patienten möglich.

Nach anderthalb Stunden Übung waren alle Patienten versorgt, und die Übung konnte erfolgreich abgeschlossen werden. Für die erschöpften Helfer stand nun noch eine kleine Stärkung bereit und der Abend konnte in Ruhe ausklingen.

Besonderen Dank möchte ich der Firma MAMM'OUT Outdoor-Action aus Merkholtz aussprechen, erstens für die kostenlose Überlassung des Outdoorparks für diese Übung, genau so wie für die kostenlose zur Verfügung Stellung von Klettergurten und Schutzhelmen für die Laiendarsteller. Danken möchte ich auch Carlo Gillen, Ausbilder aus Echternach sowie unserem ehemaligen Chefinstruktor Horper Norbert aus Troisvierges bei der tatkräftigen Unterstützung zur Übungsvorbereitung und dem Übungsablauf.

Majeres Richard
Ausbilder Zivilschutz



PROTECTION CIVILE LINTGEN BEREITSCHAFTSDIENST AM FESTIVAL "FOOD FOR YOUR SENSES"

Das Festival "Food for your Senses", mit mehr als 80 Bands aus dem In- und Ausland, lockte an den drei Tagen mehr als 7.000 Besucher nach Tütingen und bereitete dem Rettungsdienst aus Lintgen viel Arbeit.

Bereits am Donnerstag, ein Tag vor Beginn des Festivals, errichteten wir unser PMA-Zelt auf dem Festivalgelände. Die Lage, 20 m vor dem Haupteingang, war sehr günstig, um von den Besuchern gesichtet zu werden. Zusätzlich wurde noch ein weiteres kleineres Zelt aufgestellt, welches es den Einsatzkräften ermöglichte, sich kurz im Schatten auszuruhen. Ausgestattet wurde das PMA-Zelt mit 7 Behandlungsplätzen, davon ein Intensivbehandlungsplatz für Patienten in einem kritischen Zustand.

Der Bereitschaftsdienst begann für uns am Freitag um 17.00 Uhr, am Samstag um 15.00 Uhr und am Sonntag um 14.00 Uhr. Schichtende war jeweils gegen 03.30 Uhr. Der erste Tag der Bereitschaft verlief eher ruhig und somit verteilte sich die Vielzahl der Hilfeleistungen relativ gleichmäßig über





die ganze Nacht. Am Samstag war der Andrang bereits etwas grösser. Viele Campingbesucher, die sie sich am vorigen Tag oder am Morgen verletzt hatten, erwarteten uns bereits vor dem Zelt um verarztet zu werden. Im Vergleich zum Freitag, war die Arbeit vielseitiger und es herrschte vor allem durchgehend reger Betrieb. Am Sonntag war nachmittags der Andrang wiederum ziemlich gross, nahm jedoch am Abend einen ruhigeren Verlauf als erwartet.

Bei mehr als 7.000 Besuchern über 3 Tage hatten wir mit rund 163 medizinischen Behandlungen vor Ort (Freitag: 28 / Samstag: 64 / Sonntag: 71) viel zu tun, die Lage aber zu jedem Zeitpunkt gut im Griff. Unter der Leitung von einem Arzt wurden die Patienten in der Regel ambulant versorgt respektiv je nach Zustand behandelt. Die meistens konnten anschliessend entlassen werden. Viele Prellungen und Verstauchungen sind die Folge an Sprunggelenksverletzungen, dies durch Umknicken auf dem unebenen Boden vom Gelände. Ansonsten gab es viele campingbedingte Blessuren oder Sturzverletzungen zu versorgen. Die alkoholbedingten Notfälle hielten sich erfreulicherweise in Grenzen.

Von der gesamten Patientenzahl mussten insgesamt 9 Patienten in diensthabende Krankenhäuser überwiesen werden, 7 andere verweigerten den Transport. Ein Festivalteilnehmer musste mittels Notarzt / SAMU in das Krankenhaus gebracht werden, dies wegen Herz-Kreislaufproblemen. Ein anderer Besucher hatte die Kombination mit Alkohol unterschätzt und musste per Rettungshubschrauber ins Krankenhaus geflogen werden.

Bedingt durch das gute Wetter hatten wir viel mit Sonnenbränden zu tun, was unsere Hilfeleistungszahlen vor allem in die Höhe trieb. In der Sanitätsstation wurden viele Sonnenstiche mit kühlenden und schmerzlindernden Salben versorgt. Die Einsätze auf dem Campingplatz waren gering, da die meisten selbst zu uns kamen.



Während des gesamten Festivals waren am Abend zwischen 21.00 und 01.00 Uhr jeweils 2-3 Einsatzkräfte hinter der Bühne um Patienten möglichst schnell aus der Menschenmasse bergen zu können und sie anschliessend mit einem Geländefahrzeug und einer Rettungskorbtrage ins PMA-Zelt zu transportieren.

Insgesamt befanden sich an allen Einsatztagen inklusive Einsatzvor- und -nachbearbeitung 26 Rettungskräfte vor Ort, darunter 21 Mitglieder des Zivilschutzes Lintgen und 4 Ärzte. Pro Tag der Bereitschaft wurden insgesamt 12 bis 14 Rettungskräfte eingesetzt. Die Anzahl der Rettungsfahrzeuge betrug 2 Rettungswagen (ein RTW aus Lintgen und ein RTW der ASS), 1 Mannschaftswagen, 1 PMA-Ambulanz (aus Echternach) und 1 Pickup (um vor Ort mobil zu sein).

Seitens des Veranstalters "Food for your Senses asbl" wurden wir für das Qualitätsmanagement gelobt. Die medizinische Erstversorgung vor Ort sei bestens gewesen und organisatorisch habe auch alles bestens funktioniert. Für das Einsatzzentrum Lintgen war das Festival eine gute Übung für die Koordination eines Großschadensereigniss. Dank der guten Zusammenarbeit unter den Kollegen konnten diese anstrengenden Tage bestmöglich bewältigt werden.

Text + Fotos:

Centre de Secours Lintgen

LETS NET - TAST ZUR AUSBILDUNG BEI DEN VEREINTEN NATIONEN

Vom 18. bis 25. Juni 2011 nahmen zwei Mitglieder des „Technical Assistance and Support Team“ (TAST) an einem Pilotlehrgang zum Thema „IT Netzwerkinfrastruktur in Notsituationen“ des UN World Food Programme (WFP) in Dubai (UAE) teil. Der erste „Lets Net“ Lehrgang sollte den Verantwortlichen des WFP unter anderem auch dazu dienen das Lehrgangsprogramm zu testen und zu verbessern. Neben den zwei Luxemburgern waren auch noch Teilnehmer des „UN Fast IT and Telecommunications Emergency and Support Team“ (FITTEST), UNICEF, Ericsson Response, sowie des „Swedish Civil Contingencies Agency“ (MSB) in Dubai.



Die Luxemburger Vertreter wurden vom WFP im Rahmen des „emergency.lu“ Projektes zum Kurs eingeladen, durch welches eine starke Zusammenarbeit zwischen Luxemburg und dem UN WFP, welcher den „Cluster Lead“ des „UN Emergency Telecommunication Cluster“ (ETC) inne hält, angestrebt wird. Emergency.lu wird ab Januar 2012 ein Satelliten-Kommunikations-System zur Verfügung stellen welches aus Hardware, Software, Satelliten Bandbreite sowie Luft-Transport besteht. Das TAST, eine Einheit des „Humanitarian Intervention Team“ (HIT), soll das Personal für die Einsätze von „emergency.lu“ stellen.

Hauptziel des Lehrgangs ist die Vermittlung des „ETC Network“ Konzeptes sowie die Vorstellung der von der UN eingesetzten technischen Geräte und deren praktische Handhabung. So standen unter anderem folgende theoretischen Kurse auf dem Stundenplan:

- Emergency Preparedness and Response Planning
- UN Inter-Agency ICT Services in Emergencies
- UN Inter-Agency emergency data response, Network architecture and design
- LAN Switching Concept
- IP Routing



- Operating Cisco routers, Operating Cisco Firewalls and Layer 3 switches
- Wide Area Networks and Metropolitan Networks
- Wireless communication concept
- Wireless Networks
- WLAN standards & Protocols. Authentication, RADIUS
- Wireless Link Equipment, Proxim P2P, P2MP, MeshMax
- Voice over IP, Concept and network architecture, VoIP Equipment
- SIP Gateways and SIP phones



Neben der theoretischen Einführung in die verschiedenen Themen wurde mit vielen „Hands on“ Einheiten auch sehr viel Wert auf das praktische Arbeiten mit den Gerätschaften gelegt. So wurde unter anderem „Cisco Equipment“ mittels Cisco iOS konfiguriert, Voice-over-IP Zentralen eingerichtet, Richtfunkstrecken aufgebaut u.v.m.

Abgeschlossen wurde der Kurs durch einen schriftlichen Test sowie einer Einsatzübung. Bei der Abschlussübung mussten Internet, VoIP, 2 UN Agency Netzwerke sowie WIFI-Zugang auf drei verschiedenen UN Standorten zur Verfügung gestellt werden. Um dies zu erreichen wurde in einer ersten Phase das Netzwerkkonzept mit IP-Adressen Plan, VLAN Plan sowie der Hardware Plan erstellt.

Zur Verbindung der Standorte wurde auf Richtfunkstrecken zurückgegriffen, Internetzugang kam von einem lokalen Serviceprovider an einem der Standorte. Nachdem die Geräte aufgebaut waren, wurden Switches, Firewalls und Server konfiguriert und das Netzwerk in Betrieb genommen um danach ausführlich getestet zu werden.

Durch die sehr gute Zusammenarbeit des gesamten Teams und die große Erfahrung der Teilnehmer im IT Bereich konnte das gesamte Netzwerk in vier Stunden geplant, aufgebaut und in Betrieb genommen werden. Abschließend kann man sagen, dass die Teilnahme an solchen internationalen Lehrgängen durch die sehr große Erfahrung der verschiedenen Teilnehmer für uns Luxemburger, die noch nicht so viel Erfahrung in internationalen Missionen sammeln konnten, sehr lehrreich und auch unbedingt nötig ist.

Desweiteren lernt man sehr interessante Leute kennen von denen man sicherlich einige bei kommenden Einsätzen begegnen wird.

An dieser Stelle möchten wir uns noch bei den Verantwortlichen des WFP und des Außenministeriums, die es uns ermöglicht haben an diesem sehr interessanten Lehrgang teil zu nehmen, bedanken. Ein weiterer Dank geht an unseren Arbeitgeber, die Luxemburger Post, der uns immer wieder für Lehrgänge und Einsätze frei stellt und es uns somit erst ermöglicht für Luxemburg im humanitären Bereich tätig zu sein.

Text und Fotos: Gilles Hoffmann, Paul Olsem
Links: icteemergency.wfp.org
www.emergency.lu

Weiter Informationen zum „Technical Assistance and Support Team“:
gilles.hoffmann@hit.secours.lu



CENTRE D'INTERVENTION ET DE SECOURS MAMER (CISMA)

Seit Ende März 2011 befinden sich in Mamer die Rettungskräfte von Feuerwehr und Zivilschutz endlich unter einem Dach, was die Zusammenarbeit wesentlich erleichtert. So funktioniert seit Kurzem ein gemeinsamer 24 Stunden „Incendie-Sauvetage“- Bereitschaftsdienst, der aus bis zu 9 Leuten aus beiden Einheiten zusammengesetzt ist.

Dank einer modernen Infrastruktur verfügen die Freiwilligen des neuen Centre d'Intervention et de Secours Mamer (CISMA) über sämtliche Mittel um ihr sogenanntes „Hobby“ unter den besten Bedingungen ausüben zu können.

Die starke Bevölkerungszunahme in der Gemeinde Mamer, sowie in ihren Nachbargemeinden, bescherte in den letzten Jahren den Rettungskräften auch viel mehr Arbeit.





So hatten die rund 100 Freiwilligen im Jahr 2010 z.B. 2.133 Einsätze zu bewältigen, wovon 1.644 Ambulanzeinsätze, 466 technische Einsätze sowie 23 Brände waren.

Aus diesem Grund haben die verantwortlichen Gemeinde- und Regierungsvertreter entschieden, dieses Einsatzzentrum mit regionalem Charakter auf dem Gebiet der Gemeinde Mamer zu errichten.

Das Zentrum, welches sich zwischen Capellen und Mamer am neuen Kreisverkehr befindet, unweit der Autobahn A6, ist für insgesamt 7 Gemeinden und etwa 38.000 Einwohner zuständig. Dank der zentralen Lage und der guten Verkehrsanbindung kann im Notfall ein zügiges Erreichen der einzelnen Regionen gewährleistet werden.

Der zeitgemäße Komplex beinhaltet 13 Garagen zur Unterbringung der 12 Feuerwehrfahrzeuge sowie der beiden Ambulanzen, eine Fahrzeugwerkstatt, eine Atemschutzwerkstatt, Umkleieräume mit Duschen, eine Funkzentrale, ein Instruktionssaal, ein Versammlungssaal für die 30 Mitglieder der Jugendfeuerwehr, ein Essraum mit Kücheneinrichtung, ein Aufenthaltsraum, 5 Büros, 4 Schlafräume mit jeweils 2 Betten, ein Archivraum, verschiedene Lagerräume, eine Waschküche sowie einen Turm, der zum Trocknen der Schläuche sowie zu Übungszwecken benutzt wird.

In den Bau des Gebäudes flossen auch ökologische Überlegungen mit ein. So verfügt das Einsatzzentrum sowohl über eine Fotovoltaik- als auch über eine Solaranlage, eine Pellets-Heizung, sowie 2 Regenauffangbecken mit einem Fassungsvermögen von insgesamt 30.000 Litern zum Spülen der Toiletten sowie zur Verwendung bei Löschübungen.

Die Kosten des Projektes belaufen sich auf 6,7 Millionen Euro, wovon 4,2 Millionen zu Lasten der Gemeinde Mamer gehen. Den Rest übernahm der Staat.

Am Wochenende vom 24. und 25. September 2011 fanden gleich mehrere Ereignisse im CISMA statt. Am Samstag morgen wurde das Zentrum offiziell im Beisein von Innenminister Jean-Marie Halsdorf, von Bürgermeister Gilles Roth, Vertretern der Gemeinde Mamer und der Nachbargemeinden sowie vieler geladener Gäste aus dem In- und Ausland eingeweiht. Bei dieser Gelegenheit wurden auch die Schlüssel des neuen MTWs des Zivilschutzes an Zenterchef Marc Braun überreicht.

Das ganze Wochenende über hatte das neue Einsatzzentrum der Feuerwehr und des Zivilschutzes im Rahmen eines Tages der offenen Tür seine Pforten für Besucher geöffnet, was diesen ermöglichte, sich das neue Gebäude in allen Details zeigen zu lassen und sich einen Einblick in die vielfältige Arbeit der Rettungsdienste zu verschaffen. Sehr viele Besucher nutzten diese Gelegenheit.

Neben einer Ausstellung des Fuhrparks, sowie interessanten Ständen, konnten die Leute sich tagsüber verschiedene Vorführungen der Rettungskräfte und der Jugendfeuerwehr anschauen.

CISMA

**Fotos: Raymond Brausch
Eric Di Millo
Marco Marinucci
CISMA**



FEIERLICHKEITEN IM EINSATZZENTRUM DÜDELINGEN

Vor kurzem konnten in den Räumlichkeiten des Einsatzzentrums Düdelingen (CID) drei neue Einsatzfahrzeuge ihrer Bestimmung übergeben werden. Hierbei handelt es sich um einen Mannschaftstransportwagen (MTW), einen Einsatzleitwagen (ELW 1,5), von denen es landesweit sechs gibt, sowie ein geländegängiges Mehrzweckfahrzeug (MZF-G), ein Jeep Rubicon.

Die Fahrzeuge wurden von der Verwaltung der Rettungsdienste zur Verfügung gestellt und ersetzen ältere Fahrzeuge, die über einen längeren Zeitraum im CID im Einsatz waren. Darunter ist auch der ehemalige ELW 2, der in Düdelingen früher unter dem Namen „Louis-Bus“ bekannt war und mit dem Schulkinder transportiert wurden. Dieses Fahrzeug stand seit 2002 im Dienste der Feuerwehr, nachdem es für die neue Verwendung umgebaut worden war.

Im Rahmenprogramm wusste die Gruppe „Arconis“ in einer beeindruckenden Show die Zuschauer mit Feuerakrobatik zu begeistern. Musikalisch sorgten drei Lehrer der lokalen Musikschule mit abwechslungsreichen Trommelrhythmen auf Gegenständen wie z. B. Feuerlöschern, für gute Stimmung.



Des Weiteren wurde die Gelegenheit genutzt anlässlich einer Pressekonferenz das Buch mit dem Titel „112 Joer Rettungswiesen Diddeleng“ vorzustellen. Wobei die Zahl „112“ sich nicht nur auf die bekannte Notrufnummer, sondern auch auf die Anzahl der

Jahre, die seit der Gründung der Düdelinger Feuerwehr im Jahre 1899 vergangen sind, bezieht.



Stand in Düdelingen im 19. Jahrhundert noch kaum Material zur Feuerbekämpfung bereit, so änderte sich dies im Zuge der fortschreitenden Industrialisierung grundlegend. Das Material der neu gegründeten Feuerwehr musste zunächst in sogenannten Brandschuppen untergebracht werden, ehe direkt neben dem 1928 errichteten Rathaus, ein eigenes Gebäude mit Feuerwehrturm dafür zur Verfügung gestellt wurde. Schon bald stellten die Feuerwehrleute auch die Mannschaft des städtischen Krankenwagens, ehe 1955 ein erster Krankenwagen der Protection Civile zur Verfügung gestellt und in den 60er Jahren offiziell ein „Centre de secours“ in Düdelingen gegründet wurde.

Im Laufe der Zeit lösten Fahrzeuge der neueren Generation die vorhandenen der Protection Civile ab. 2003 wurde die erste „Ambulance médicalisée“

in Düdelingen stationiert und ist mittlerweile in der dritten Generation dort vertreten. Hinzu kam im Jahr 2004 ein Infektionstransportwagen, die sogenannte „Giel Ambulanz“. Ebenso wurde der Feuerwehrfuhrpark dem technischen Fortschritt angepasst, einhergehend mit der ständig wachsenden Bevölkerung. Wurde 1899 erst eine Feuerpumpe angeschafft, konnte die Feuerwehr 1937 bereits mit einem für damalige Verhältnisse hochmodernen Löschfahrzeug der Marke Ford ausrücken.

Über all die Jahre entstand eine enge Zusammenarbeit zwischen Feuerwehr und Zivilschutz, die schließlich im heutigen gemeinsamen Einsatzzentrum mündete. Dies verkörpert den Willen aller Mitglieder, gemeinsam zu helfen, wo Hilfe benötigt wird.

Das Düdelinger Einsatzzentrum hat eine bewegende und vielfältige Geschichte durchlebt und die bedeutendsten Eindrücke sind jetzt auf 136 Buchseiten festgehalten. Dieses Buch ist für 30,-Euro beim Centre d'intervention Dudelage erhältlich.

Text und Fotos: CID

www.cid.lu / info@cid.lu / Tel. 523750-1



REMISE OFFICIELLE DE 8 VÉHICULES D'INTERVENTION

En date du 29 juin 2011, 6 nouveaux postes de commandement mobiles, ainsi que 2 camions porte conteneurs et 3 conteneurs ont été officiellement remis en présence de Messieurs Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, et Michel Feider, directeur de l'Administration des services de secours, les cadres de l'Administration des services de secours, ainsi que de nombreux invités.



L'équipement acquis est du matériel hautement performant. Les 6 postes de commandement sont à la pointe du progrès et équipés des derniers logiciels de communication garantissant une communication optimale entre les services de secours. Ils sont

équipés de 2 postes opérateurs, d'une transmission satellite, ainsi que de 4 places pour les responsables de commandement des opérations de secours. Ces véhicules, répartis dans 6 régions à travers le pays, garantissent une couverture optimale et une gestion performante des opérations de secours.



Dans le cadre de la modernisation du parc automobile de l'administration, des camions porte conteneurs sont mis à la disposition des centres de secours pour le transport du matériel d'intervention. Ces camions permettent le transport de conteneurs avec du matériel diversifié. Dans ce contexte, deux conteneurs avec 2000 m de tuyaux B avec pompes ont été acquis et remis aux centres de Wiltz et Lintgen.



D'autre part, un conteneur du type sauvetage lourd a été remis à la base nationale, conteneur équipé avec du matériel de sauvetage et de désincarcération, de levage et de recherche servant à la recherche et au sauvetage de personnes ensevelies.

Carlo Birscheidt

REMISE DE BREVETS D'ABTITUDE AU TRIFOLION À ECHTERNACH

En date du 11 octobre 2011, le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, Jean-Marie Halsdorf, et le directeur de l'Administration des services de secours, Michel Feider, ont invité à la remise de brevets d'aptitudes à des membres de la protection civile et des corps de sapeurs pompiers à Echternach au centre culturel, touristique et de congrès Trifolion.

Après les allocutions de Monsieur Jean-Pierre Hein, Président de la Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers, de Monsieur Michel Feider, directeur de l'Administration des services de secours, et Monsieur Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, 573 lauréats ont reçu leur brevets d'aptitude dont

242 Lauréats Sapeurs-Pompiers : dont

104 BAT 1

43 BAT 2

46 BAT 3

49 BSK

331 Lauréats Protection Civile : dont

141 secouristes-ambulanciers

162 secouristes-sauveteurs

7 instructeurs

19 GSP

...2 H-G (plongeurs autonomes)

La cérémonie, qui se déroulait dans une atmosphère solennelle, fut encadrée par des interludes du groupe musicale JAZZ COMBO de l'Ecole de Musique d'Echternach, dirigé par Monsieur Marc Demuth.

Texte / Photos : M. Di Millo, M. Schreiner



LA LISTE DES NOMS DES LAURÉATS

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
MEMBRES DE LA PROTECTION CIVILE				
Dania	ANSAY	ambulancier		
Tom	BARNIG	ambulancier	sauveteur	
Bob	BECK	ambulancier		
Anouk	BECKER-GODART	ambulancier		
Nicolas	BERTON	ambulancier	sauveteur	BAT1 63-11
Sandra	BETTENDORF	ambulancier		
Gilbert	BINTENER	ambulancier		
Benjamin	BLIES	ambulancier		BAT1 64-11
Christelle	BOFFERDING	ambulancier		
Pascal	BOSSELER	ambulancier		
Sandrine	BOSSELER	ambulancier		
Manu	BOURG	ambulancier		
Marco Paulo	CARVALHO DA LUZ	ambulancier		
Steve	CECCON	ambulancier		
Isabelle	CHAUSSY	ambulancier		
Laura	CIGRAND	ambulancier		
Charlyn	CLEMENT	ambulancier		
Doris	CONCEICAO	ambulancier		
Lucca	CONTER	ambulancier	sauveteur	
Jessica	COSTA GOMES	ambulancier		
Laurent	CREMER	ambulancier		
Leena	DAMS	ambulancier		
Valentin	DE CARLO	ambulancier	sauveteur	
Domingos	DE CARVALHO OLIVEIRA	ambulancier		
Jennifer	DEBAY	ambulancier		
Diane	DECKER	ambulancier	sauveteur	
Michel	DEMUTH	ambulancier		
Joana	DO VALE	ambulancier		
Jeff	ENDERS	ambulancier		BSK 13-10
Denis	ENTRINGER	ambulancier	sauveteur	
Paul	FAY	ambulancier		
Andreia	FERNANDES	ambulancier		
Catarina	FERREIRA	ambulancier		
Martine	FISCH	ambulancier		

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
Marc	FLAMMANG	ambulancier		
Alain	FRITSCH	ambulancier		
Carlos	GAMEIRO	ambulancier		
Brian	GARSON	ambulancier		BAT1 66-11
Pit	GERSON	ambulancier		BAT2 77-11
Mike	GIRA	ambulancier		
Petra	GLODT	ambulancier		
Blondine	GOMES RODRIGUES	ambulancier		
Luis	GOMES RODRIGUES	ambulancier		
Gilles	GROBEN	ambulancier		
Florence	HAMEN	ambulancier		
Vanessa	HECK	ambulancier		
Nicolas	HEIN	ambulancier		
Carine	HEINISCH	ambulancier		
Marco	HEINTZ	ambulancier		
Maurice	HENDRIKS	ambulancier		BAT2 76-10
Didier	HILGER	ambulancier		
Kevin	HILGER	ambulancier		
Marc	HORPER	ambulancier		
Bob	JEMMING	ambulancier		
Noémie	KARGER	ambulancier		
Vanessa	KETTELS	ambulancier		
Anja	KIRTZ	ambulancier		
Laurent	KONZEM	ambulancier		
Nora	KOOB	ambulancier		
Yves	KRIER	ambulancier		
Eric	LANSER	ambulancier	sauveteur	
Samuel	LEIROS	ambulancier		
Pol	LEVEN	ambulancier	sauveteur	
Patrick	LINSTER	ambulancier	sauveteur	BAT1 66-11
Rica	LORENT	ambulancier		
Tanja	LUDOVICY-HEUSBURG	ambulancier		
Cynthia	MACKEL	ambulancier		
Malvina	MAGI	ambulancier	sauveteur	
Jana	MAJERUS	ambulancier		
Romain	MARGREVE	ambulancier		
Marco	MARSON	ambulancier		
Isabelle	MAY	ambulancier		
Pit	MECKEL	ambulancier	sauveteur	
Ben	MELCHIOR	ambulancier		BAT2 76-10
Joël	MEYERS	ambulancier		

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
Maxime	MIRTO	ambulancier		
Samantha	MODAFF	ambulancier		
Annick	MOLLING	ambulancier		
Kevin	MORO	ambulancier		
Alain	MUSIDLAK	ambulancier		
Chrisitan	MUSIDLAK	ambulancier		
Jan	NIEBELSCHUTZ	ambulancier	sauveteur	
Sven	NOESEN	ambulancier	sauveteur	
Alessia	PAPA	ambulancier		
Eliane	PLIER	ambulancier		
Kevin	PROHASKA	ambulancier		
Patrick	QUINTUS	ambulancier		
Marie-Rose	RAACH	ambulancier		
Ronny	RAACH	ambulancier		
Manuel	RACH	ambulancier	sauveteur	
Nancy	RAUSCH	ambulancier		
Tom	REIFENBERG	ambulancier	sauveteur	
Gaston	REINARD	ambulancier		
Véronique	REITER	ambulancier	sauveteur	
Jérémy	RENAULD	ambulancier	sauveteur	BAT1 66-11
Alphonse	REUTER	ambulancier		
Manon	RICHET	ambulancier		BAT1 65-11
Melinda	ROLL	ambulancier		
Aurore	RÖSSLER	ambulancier		
Sam	SCHAAL	ambulancier		
Léon	SCHAMMEL	ambulancier		
Tamara	SCHARES	ambulancier		
Sandra	SCHEUER	ambulancier		
Marc	SCHLIM	ambulancier		
Christophe	SCHMIT	ambulancier		BAT1 66-11
Kevin	SCHMITT	ambulancier	sauveteur	BAT1 66-11
Laurent	SCHMITT	ambulancier		
Tom	SCHMITT	ambulancier	sauveteur	
André	SCHULLER	ambulancier		BAT2 78-11
Joe	SCHWEICH	ambulancier		
Jeff	SCHWEICHER	ambulancier		
Véronique	SCHWICKERT	ambulancier		
Pit	SENY	ambulancier		
Jacques	SPELTZ	ambulancier		
Monika	STARK	ambulancier		
Samuel	STEFFEN	ambulancier		

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
Pol	STREICHER	ambulancier		
Michèle	SUNNEN	ambulancier		
Anna	SUSCA	ambulancier		BAT1 64-11
Sabina	SUSIC	ambulancier		
René	THILL	ambulancier		BAT1 65-11
Olivier	THIRY	ambulancier	sauveteur	BAT3 09-11
Antoine	VAN DEN HEUVEL	ambulancier		BAT1 66-11
Jeanne	VARELA	ambulancier		
Charles	VINANDY	ambulancier		
Tamara	VINANDY	ambulancier		
Etienne	VROLIJK	ambulancier	sauveteur	BAT1 66-11
Magalie	WAGNER	ambulancier		
Lynn	WASSNICH	ambulancier		
Netty	WASSNICH	ambulancier		
Samantha	WEBER	ambulancier		
Vic	WEBER	ambulancier		
Bianca	WEILER	ambulancier		
Joe	WEIS	ambulancier	sauveteur	
Kevin	WEIS	ambulancier		
Marie-Paule	WEIS	ambulancier		
Claude	WERNER	ambulancier		
Sarah	WIELAND	ambulancier		
Colin	ZANDSTRA	ambulancier		
Mandy	ZEITZ	ambulancier		
Philippe	ZWICK	ambulancier	sauveteur	
Cinzia	ASCANI	sauveteur		
Marc	BACHSTEIN	sauveteur		
Laurent	BAULER	sauveteur		
Sacha	BAYER	sauveteur		
Guy	BERCHEM	sauveteur		
Sam	BERCK	sauveteur		
Conny	BETTENDORF	sauveteur		
Andy	BEWER	sauveteur		
Frank	BICHEL	sauveteur		
Deborah	BILL	sauveteur		
Alain	BIWER	sauveteur		
Stéphane	BLACHETTE	sauveteur		
René	BRAUN	sauveteur		
Sven	BRAUN	sauveteur		
Sam	BRIXIUS	sauveteur		
Cindy	BROY	sauveteur		

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
Tom	BUSTO	sauveteur		
Christian	CANNUCCI	sauveteur		
Mauro	CARDOSO	sauveteur		
Christophe	COLLING	sauveteur		
Helder	DE FREITAS	sauveteur		
Laurentino	DE SOUSA	sauveteur		
Claude	DENGLER	sauveteur		
Mike	DICKES	sauveteur		
Marc	DIDELOT	sauveteur		
Joe	DIEDERICH	sauveteur		
Guy	EISEN	sauveteur		
René	ESCH	sauveteur		
Jacques	FEIPEL	sauveteur		
Hervé	FELLER	sauveteur		
Jérôme	FISCHBACH	sauveteur		BAT3 09-11
Claude	FRANCO	sauveteur		
Robert	FRITSCH	sauveteur		BAT2 77-11
Jerry	GARSON	sauveteur		
Marco	GAUDRON	sauveteur		
Steve	GAUDRON	sauveteur		
Eric	GENGLER	sauveteur		
Joe	GEORG	sauveteur		
Christophe	GESSNER	sauveteur		BAT3 09-11
André	GILLEN	sauveteur		BAT1 64-11
Corine	GOERGEN	sauveteur		
Victor	GOMES DE OLIVEIRA	sauveteur		
Dany	GOMES RAMOS	sauveteur		
Eloi	GRASSER	sauveteur		
Tom	GREISCH	sauveteur		
Théo	GRUEN	sauveteur		
Martin	HABER	sauveteur		
Nicolas	HAMMADOU	sauveteur		
Tom	HARY	sauveteur		
Jean-Marc	HAUPERT	sauveteur		
Tom	HAUPERT	sauveteur		
Patrick	HEINEN	sauveteur		
Claude	HENDRIKS	sauveteur		BAT1 67-11
Aly	HENNICO	sauveteur		
Pascal	HENS	sauveteur		
Jeff	HERR	sauveteur		
Andrés	HESSENMULLER	sauveteur		BAT1 66-11

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
Gérard	HOFFMANN	sauveteur		
Tim	HORNICK	sauveteur		
Mike	HOSCHIED	sauveteur		
Marc	HUTH	sauveteur		
Gilles	HÜTTNER	sauveteur		
Sabrina	JUNGEN	sauveteur		
Marc	JUNK	sauveteur		
Christian	KANDEL	sauveteur		BAT 3 09/11
Patrick	KANIVÉ	sauveteur		
Yannick	KIEFFER	sauveteur		
Eric	KIRCHEN	sauveteur		
Luc	KIRCHEN	sauveteur		
Patrick	KOHL	sauveteur		
Frank	KOMES	sauveteur		
Tom	KONSBRÜCK	sauveteur		
Claude	KOSTER	sauveteur		
Serge	KREMER	sauveteur		
Richard	KUMMER	sauveteur		
Ralph	LANNERS	sauveteur		
Steve	LANNERS	sauveteur		
Patrick	LENTZ	sauveteur		
Guy	LINCKELS	sauveteur		
Martin	LOOS	sauveteur		
Sven	LOSCH	sauveteur		
Pit	LOURENÇO	sauveteur		BAT1 67-11
Isabelle	LOURENÇO-HENDRIKS	sauveteur		
Joël	LUCAS	sauveteur		
Bryan	MAHÉ	sauveteur		
Kevin	MAJERUS	sauveteur		
Jacky	MANNES	sauveteur		
Daniel	MARQUES	sauveteur		
Ricardo	MARTINS	sauveteur		
Raoul	MARX	sauveteur		BAT3 08-10
Nathalie	MATHIAS	sauveteur		
Adrien	MAUGER	sauveteur		BAT3 09-11
Gilles	MERGEN	sauveteur		
Marc	MERGEN	sauveteur		BAT3 09-11
Michel	MOLITOR	sauveteur		
Paulo	MONTEIRO	sauveteur		
Sven	MORCINEK	sauveteur		
Christophe	MOULIN	sauveteur		

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
Mike	NILLES	sauveteur		BAT1 67-11
Mélanie	NUSSBAUM	sauveteur		
Tom	OLSEM	sauveteur		
Joé	OTT	sauveteur		BAT2 77-11
Frank	PALZER	sauveteur		
Jérémy	PATARINI	sauveteur		
Michel	PESCH	sauveteur		BAT1 64-11
Olivier	PLEYER	sauveteur		
Manuel	PRISTINO	sauveteur		
Graziano	RICCO	sauveteur		
Jeff	RICHARTZ	sauveteur		
Tom	RIES	sauveteur		
Christian	ROBINET	sauveteur		
Olivier	RUPPERT	sauveteur		
Alexandre	SASSI	sauveteur		
Steve	SCHAMMEL	sauveteur		
Fabrice	SCHANG	sauveteur		BAT1 67-11
Gil	SCHANK	sauveteur		BAT2 77-11
Laurent	SCHAULS	sauveteur		
Ben	SCHEID	sauveteur		
Garry	SCHEID	sauveteur		
Sally	SCHMIT	sauveteur		BAT1 65-11
Sandy	SCHMIT	sauveteur		
Marc	SCHOTT	sauveteur		
Jean-Luc	SIEBENALLER	sauveteur		
Ricardo	SILVA TEXEIRA	sauveteur		
Gilles	SPANIER	sauveteur		
Guy	STREICHER	sauveteur		
Aurélien	TERNAT	sauveteur		
Steve	THEIS	sauveteur		
Gilles	THEISEN	sauveteur		
Gaston	THILL	sauveteur		
Franz	THILLEN	sauveteur		BAT3 09-11
Ingo	TOSSENG	sauveteur		
Alex	VAN DER MEER	sauveteur		
Romain	VANHAEKENDOVER	sauveteur		
Christian	WACKER	sauveteur		BAT2 77-11
Andy	WAGNER	sauveteur		
Christian	WEIS	sauveteur		
Daniel	WEIS	sauveteur		BAT2 77-11
Jeffrey	WEYER	sauveteur		

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
Romain	CLOOS	GSP		
Carla	DUARTE	GSP		
Marceline	GOERGEN	GSP		
Rosario	GONZALEZ	GSP		
Romy	HELLENBRAND	GSP		
Hans	HUTZ	GSP		
Janine	KOEMPTGEN	GSP		
Marc	LUDWIG	GSP		
Armando	MAZZON	GSP		
Sandy	MORES	GSP		
Fabrice	MOUSEL	GSP		
Carine	PELLER	GSP		
Lilly	SCHMIT	GSP		
Martine	SIMON	GSP		
Josée	SIMON-ARNOLD	GSP		
Jos	STAUDT	GSP		
Stéphanie	STREITZ	GSP		
Asa	SUNDIN	GSP		
Tanja	AGOSTA	instructeur en matière de protection radiologique		
Nicole	KEISER-JEDRYSIK	instructeur en secourisme		
Sarah	KLEPPER	instructeur en secourisme		
Patrick	MAJERUS	instructeur en matière de protection radiologique		
Fernand	REISEN	instructeur en secourisme		
Patricia	STOFFEL	instructeur en secourisme		
Gérard	THEISEN	instructeur en secourisme		
Balance	JEFF	H-G		
MEMBRES DES CORPS DE SAPEURS-POMPIERS				
Nathalie	ACHTEN	BAT 1		
Roby	ALFTER	BAT 1		
Pit	BEMTGEN	BAT 1		
Dietmar	BERGIN	BAT 1		
Philippe	BESCH	BAT 1		
Mike	BURG	BAT 1		
Paul	CANNAR	BAT 1		
Romain	CASEL	BAT 1		
Olivier	CRIJNS	BAT 1		
David	DA SILVA LOPES	BAT 1		
Claude	DAMAN	BAT 1		
Jose	DE SOUSA CLARA	BAT 1		
Etienne Paul	EHMANN	BAT 1		
Ronny	ERPELDING	BAT 1		

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
Tiago	FERNANDES	BAT 1		
Ritchie	FLICK	BAT 1		
Michael	FORD	BAT 1		
Sam	FOURNELLE	BAT 1		
Patrick	GILBERTZ	BAT 1		
Pierre	GILBERTZ	BAT 1		
Solange	GLODT	BAT 1		
Jang	GOEDERT	BAT 1		
Daniel	GREGORIUS	BAT 1		
Romain	GRETHEN	BAT 1		
Daniel	GRINGMUTH	BAT 1		
Samuel	GÜNTHER	BAT 1		
Michel	HANSEN	BAT 1		
Michel	HARY	BAT 1		
Patrick	HEIRANDT	BAT 1		
Guy	HOFFMANN	BAT 1		
David	HOLCHER	BAT 1		
Patrick	HOOGENHOUT	BAT 1		
Marc	JACOBS	BAT 1		
Sandy	JACQUES	BAT 1		
Dieter	JAKOBY	BAT 1		
Daniel	JUNGERS	BAT 1		
Yannick	KIHM	BAT 1		
Joe	KINNEN	BAT 1		
Luc	KLEIN	BAT 1		
Serge	KLEIN	BAT 1		
Michèle	KREMER	BAT 1		
Abel	KRUIZINGA	BAT 1		
Mike	KRUIZINGA	BAT 1		
Steve	LAHR	BAT 1		
Mike	LOPES	BAT 1		
Dominique	MANTI	BAT 1		
Pol	MERGEN	BAT 1		
Sacha	MERGES	BAT 1		
Carlos	PARADELA VIEGAS	BAT 1		
Paul	PEPIN	BAT 1		
Jo	PIERRET	BAT 1		
Kevin	RAACH	BAT 1		
Nuno	RAMALHATE DE SOUSA	BAT 1		
Raymond	REDING	BAT 1		
Steve	REISER	BAT 1		

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
Gil	ROEDER	BAT 1		
Dany	SCHARFF	BAT 1		
Mats	SCHAUL	BAT 1		
Daniel	SCHAUS	BAT 1		
Steve	SCHEUER	BAT 1		
Ronny	SCHILTZ	BAT 1		
Yves	SCHMITZ	BAT 1		
Guy	SCHOLTES	BAT 1		
Claudine	SCHREINER-OTH	BAT 1		
Romain	SCHULLER	BAT 1		
Steve	SCHUMACHER	BAT 1		
Corinne	STEINBACH	BAT 1		
Jim	THILLEN	BAT 1		
Ken	THINNES	BAT 1		
Kevin	TIBERI	BAT 1		
Patrick	TURBANG	BAT 1		
Christine	VANZELLA	BAT 1		
Bob	WEFFLING	BAT 1		
Claude	WEFFLING	BAT 1		
Sam	WEIMERSKIRCH	BAT 1		
Christian	WEIWERT	BAT 1		
Yves	ZWALLY	BAT 1		
Marcel	BENTZ	BAT 2		
Luss	BROSIUS	BAT 2		
Benn	DECKER	BAT 2		
Laurent	DEISKES	BAT 2		
Jeff	DELLERE	BAT 2		
Nadine	DEMUTH	BAT 2		
David	DOERFEL	BAT 2		
Jean	FONCK	BAT 2		
Françoise	GOEDERT	BAT 2		
François	HEIN	BAT 2		
Max	HESSE	BAT 2		
Franz	KREMER	BAT 2		
Romain	LANNERS	BAT 2		
Sven	LASCHETTE	BAT 2		
Ben	MILLMEISTER	BAT 2		
Claudio	MONGELLI	BAT 2		
Eric	MULLER	BAT 2		
Kevin	NILLES	BAT 2		
Cliff	NOSBUSCH	BAT 2		

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
Ben	PAULY	BAT 2		
Eric	PESCH	BAT 2		
Stéphane	PLETGEN	BAT 2		
Pol	POOS	BAT 2		
Christophe	POULL	BAT 2		
Kim	ROULLING	BAT 2		
Tanja	STIRN	BAT 2		
Yves	THILTGEN	BAT 2		
Guy	THOLL	BAT 2		
Steve	TRAUFLER	BAT 2		
Andy	WAGNER	BAT 2		
Antoine (Tun)	WEBER	BAT 2		
Pol	WESTER	BAT 2		
Charles	WILTGEN	BAT 2		
Thomas	WOLTER	BAT 2		
Jorge	AFONSO	BAT 3		
Steve	ARENDT	BAT 3		
Patrick	BACK	BAT 3		
Marc	BERESCH	BAT 3		
Joël	BIEVER	BAT 3		
Marc	BOURGEOIS	BAT 3		
Frédéric	CONSRUCK	BAT 3		
Claude	DAMY	BAT 3		
Tom	ENGEL	BAT 3		
Fernand	FEDERSPIEL	BAT 3		
Claude	FEJEAN	BAT 3		
Jérôme	GLODEN	BAT 3	H-G	
Paulo	GONCALVES	BAT 3		
Jeff	GROEBER	BAT 3		
Fred	HUET	BAT 3		
Jean-Claude	KREUTZ	BAT 3		
Jérôme	LEFEVRE	BAT 3		
Yves	LEGIL	BAT 3		
Emile	LENTZ	BAT 3		
Gérard	MEISCH	BAT 3		
Pol	NEYENS	BAT 3		
Luc	PAULY	BAT 3		
Alex	PEREIRA	BAT 3		
Daniel	RUPPERT	BAT 3		
Jeannot	SCHMIT	BAT 3		
Christian	SCHMITZ	BAT 3		

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
Christophe	SCHMITZ	BAT 3		
Marc	SCHROEDER	BAT 3		
Marc	SCHWALL	BAT 3		
Mauro	STOCCO	BAT 3		
Nico	STOLTZ	BAT 3		
Pit	STREFF	BAT 3		
Claude	WAGNER	BAT 3		
Roland	WEILER	BAT 3		
Carlo	WELSCH	BAT 3		
Mike	WENZEL	BAT 3		
Paul	WIRTZ	BAT 3		
Tom	ZEIHEN	BAT 3		
Mike	AREND	Prév		
Sven	AREND	Prév		
Claude	BACH	Prév		
Jean-Claude	BACHSTEIN	Prév		
Roger	BARTHELMY	Prév		
Roland	BECKER	Prév		
Christophe	BETZ	Prév		
Laurent	BLUM	Prév		
Nicolas	BRACHTENBACH	Prév		
Jeff	DEL DEGAN	Prév		
Jacqueline	DENGLER	Prév		
Laurent	DONDELINGER	Prév		
Robert	EVERAD	Prév		
Patrick	FELTEN	Prév		
Carlos	FERREIRA FIGUEIREDO	Prév		
Patrick	FRANCK	Prév		
Alain	FROEHLING	Prév		
Patrick	HEINEN	Prév		
Romain	HENTZ	Prév		
Reiner	HESSE	Prév		
Sébastien	HIFF	Prév		
Charel	KIRCHEN	Prév		
Jules	KLEIN	Prév		
Jim	LORANG	Prév		
Nick	MAJERUS	Prév		
Christophe	MANNES	Prév		
Claude	MEHLEN	Prév		
Marco	MICHELS	Prév		
Raymond	MOOS	Prév		

PRÉNOM	NOM	BREVET	BREVET	BREVET
David	MOSTERT	Prév		
Fernand	MOUSEL	Prév		
Jeff	OLSEM	Prév		
Paul	OLSEM	Prév		
Georges	PAQUET	Prév		
Tom	PLETSCHETTE	Prév		
Philippe	REISER	Prév		
Michel	ROEDER	Prév		
Oliver	SCHMITZ	Prév		
Romain	SCHMITZ	Prév		
Yves	SCHOTT	Prév		
Patrick	SCHULLER	Prév		
Luc	THINNES	Prév		
Nico	WAGNER	Prév		
Viviane	WEIDERT-WEIS	Prév		
Tobias	WEISS	Prév		
Dominique	WICKLER	Prév		
Jacques	ZEIMET	Prév		
Mario	ZOETAERT	Prév		

Ambulancier	Brevet d'aptitude de secouriste-ambulancier
Sauveteur	Brevet d'aptitude de secouriste-sauveteur
GSP	Brevet d'aptitude en matière de support psychologique
instructeur	Brevet d'instructeur
H-G	Brevet d'aptitude de plongeur autonome
BAT 1	Brevet d'aptitude du 1 ^{er} degré portant sur les techniques de la lutte contre l'incendie
BAT 2	Brevet d'aptitude du 2 ^e degré portant sur les techniques de la lutte contre l'incendie
BAT 3	Brevet d'aptitude du 3 ^e degré portant sur les techniques de la lutte contre l'incendie
BSK	Brevet d'aptitude portant sur la prévention contre l'incendie

CHANGEMENTS

- En date du 13 juillet 2011 Monsieur **Dietmar Kuhn** de Luxembourg a été désigné aux fonctions d'instructeur aux techniques de la lutte contre l'incendie jusqu'au 13 juillet 2016.

En date du 28 juillet 2011 Monsieur **Georges Scheidweiler** a été désigné inspecteur général des services d'incendie et de sauvetage communaux.

Par le même arrêté ont été désignés inspecteurs régionaux :

Monsieur **Charles Zanter** de Gralingen pour la région 1

Monsieur **Paul Hack** de Holzem pour la région 2

Monsieur **Jos Sinner** de Rollingen pour la région 3

Monsieur **Joseph Schummer** de Mertert pour la région 4

Monsieur **Erny Kirsch** de Luxembourg pour la région 5

Monsieur **Guy Bernar** d'Esch-sur-Alzette pour la région 6

Ont été désignés inspecteurs régionaux adjoints :

Monsieur **Albert Koob** de Wiltz pour la région 1

Monsieur **Romain Thiel** d'Useldange pour la région 2

Monsieur **Henri Scholtes** de Warken pour la région 3

Monsieur **Jean Bartz** d'Osweiler pour la région 4.

L'inspecteur général et les inspecteurs régionaux et inspecteurs régionaux adjoints rempliront leurs fonctions jusqu'au 31 juillet 2012.

- En date du 12 août 2011, démission honorable de ses fonctions d'instructeur en secourisme a été accordée à Madame **Judith Lucas** de Hoscheid.
Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile lui a été conféré.
- En date du 14 octobre 2011, démission honorable de ses fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Bigonville a été accordée, sur sa demande, à Monsieur **Yves Streff** de Rombach-Martelange.
Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile lui a été conféré.
- En date du 14 octobre 2011 Monsieur **Max Wagner** de Kayl a été désigné aux fonctions de chef adjoint du centre de secours de Kayl.

- En date du 14 octobre 2011 Monsieur **Paul Schroeder** de Bettembourg a été désigné aux fonctions de chef adjoint du centre de secours de Bettembourg.

- Par arrêté du 23 août 2011 démission honorable de ses fonctions de chef de la division d'incendie et de sauvetage est accordée, suite à sa demande, à Monsieur **Georges Scheidweiler** avec effet au 19 juillet 2011.
Le titre honorifique des ses fonctions a été conféré à l'intéressé.

- En date du 19 juillet Monsieur **Alain Di Genova**, ingénieur principal de l'Administration des services de secours a été nommé chef de la division d'incendie et de sauvetage

- En date du 19 juillet 2011 Monsieur **Alain Di Genova**, chef de division de la division d'incendie et de sauvetage, a été désigné membre de la commission à la formation en remplacement de Monsieur **Georges Scheidweiler**, démissionnaire.
Monsieur **Alain Di Genova** terminera le mandat de Monsieur **Georges Scheidweiler**.

- En date du 19 juillet 2011 Monsieur **Alain Di Genova**, chef de division de la division d'incendie et de sauvetage, a été désigné membre du Conseil supérieur des services de secours en remplacement de Monsieur **Georges Scheidweiler**, démissionnaire.
Monsieur **Alain Di Genova** terminera le mandat de Monsieur **Georges Scheidweiler**.

BESICHTIGUNG DER LANDESFEUERWEHRSCHULE DES LANDES BADEN-WÜRTTEMBERG

Im Rahmen des Bauprojektes « Centre National d'Intervention et des Secours Luxembourg » (CNIS) konnten die Verantwortlichen der Projektleitung am 18. Juli 2011 die Infrastrukturen der Landesfeuerwehrschule des Landes Baden-Württemberg in Bruchsal besichtigen.

Das Bauprogramm der Infrastrukturen der Ausbildungsstätte, das einschlägig im Rahmenprogramm des Bauprojektes « Centre National d'Intervention et des Secours Luxembourg » beinhaltet ist, wurde anhand des Konzeptes der Infrastrukturen der Landesfeuerwehrschule in Bruchsal erstellt.

Im Wesentlichen wurde dieser Beitrag von der Konsulting Firma KPlan A.G. im Bauprogramm verankert, wobei der Erfahrungsschatz dieser Konsulting Firma für das jetzige Projekt eine wichtige Komponente in der Planungsphase und später in der Realisierungsphase darstellt.

Das Ziel dieser Projektvorbereitung betrifft sowohl die Ausbildung der Feuerwehrkräfte, als auch die des Zivilschutzes. Hochmoderne Übungsanlagen sind am heutigen Stand nicht als Besonderheit zu betrachten, sondern eher als Standard zur praxisnahen Ausbildung.



Insbesondere wurden die Betriebsmodelle der ausländischen Kollegen analysiert und auf die luxemburgischen Rahmenbedingungen angepasst.



Im Gegensatz zum Schulungsprogramm der Landesfeuerwehrschule in Bruchsal, das spezifisch nur für die Feuerwehrkräfte ausgelegt ist, wird das Projekt in Luxemburg auf den Schulungsbetrieb der Fachkräfte des gesamten Zivilschutzes erweitert werden.

Die Konzeption ist zielgerecht auf ganzjährige, witterungsunabhängige Ausbildung ausgelegt. Besonderheiten werden natürlich auch berücksichtigt im Hinblick auf technische Einsätze verschiedener Art wie beispielsweise Höhenrettungen und auch Bergungsarbeiten.

Die Planung in Luxemburg für die Ausbildung des Personals der Hilfs- und Rettungsdienste sieht sowohl Einführungsschulungen, Fachschulungen wie auch Weiterbildungsschulungen vor, die vorraussichtlich in naher Zukunft an der zentralen Schule am CNIS angeboten werden.

Alain Di Genova



VISITE D'ÉTUDE AU SDIS 68 À COLMAR

En date du 6 et 7 septembre 2011, une délégation luxembourgeoise composée de différents membres des six groupes de travail établis dans le cadre de l'implémentation de la réforme des services de secours a rendu visite au Service Départemental d'Incendie et de Secours du Haut-Rhin (SDIS 68) à Colmar.

Au cours de l'année 1996, une réforme approfondie des services de secours a été réalisée dans la République française. La réforme portait sur la création dans chacun des 101 départements d'un établissement public administratif autonome, spécialisé en matière d'incendie et de secours. Le Grand-Duché de Luxembourg et le département du Haut-Rhin partagent de nombreuses similitudes particulièrement en ce qui concerne le territoire, l'infrastructure et la culture du volontariat des services de secours. Le but attendu de la visite était de mettre en évidence ces points de similitude ainsi que certaines particularités introduites par les lois de 1996 et leurs évolutions dans le temps.

Comme la réforme des services de secours au Grand-Duché de Luxembourg est actuellement en pleine élaboration, l'échange d'expériences et d'éléments chiffrés avec le SDIS 68 a permis à la délégation luxembourgeoise de comprendre davantage la complexité de la réforme et les défis que les homologues français ont dû surmonter.

Au programme du premier jour de la visite figurait d'abord une présentation générale du SDIS 68 ainsi qu'une visite du Centre Opérationnel Départemental d'Incendie et de Secours (CODIS) et du Centre de Traitement de l'Alerte (CTA). Tous les appels aux numéros d'urgence « 18 » respectivement « 112 » convergent vers le CTA qui est étroitement lié au CODIS dont la fonction principale consiste dans la coordination de l'ensemble de l'activité opérationnelle du SDIS.

Au cours de l'après-midi, la délégation luxembourgeoise a visité les Centres d'Incendie de Secours (CIS) de Soultzmatt, de Cernay et de Wittelsheim pour un échange avec des cadres sur le rôle des volontaires dans de la

réforme et leur implication dans l'activité opérationnelle du SDIS. De plus, les modalités concernant la fusion de deux CIS ont été discutées.

La première journée du voyage d'étude s'est terminée avec la visite du Centre de Première Intervention (CPI) de Heimsbrunn. Le chef du CPI a présenté à la délégation luxembourgeoise le rôle des CPI dans la chaîne de secours et les modalités de leur intégration dans le SDIS.

Au cours du second jour de la visite, les différents membres de la délégation luxembourgeoise ont rencontré les cadres du SDIS pour des échanges individuels portant sur les matières à étudier dans les six groupes de travail, à savoir :

- l'analyse et la couverture des risques,
- le profil professionnel des agents des services de secours,
- la direction de la structure d'accueil et la chaîne de commandement opérationnelle,
- les mesures en faveur du volontariat,
- la prévention et la planification de la prévision des risques,
- l'ingénierie juridique et financière de la structure d'accueil.

Le but de ces rencontres individuelles était non seulement de collecter des éléments chiffrés sur l'activité du SDIS, ses moyens et son budget, mais aussi de développer des relations personnelles entre les responsables pour des échanges ultérieurs.

La visite était placée sous le patronage de M. Dominique DIRRIG, Président du Conseil d'Administration du SDIS et du Lt-Colonel (hre) Alphonse HARTMANN, Président de l'Union Départementale des sapeurs-pompiers de Haut-Rhin.

Daniel Geers

IKA 2012



Equipe nationale de la cuisine collective

Equipe Protection Civile



Menu



Potage chou-fleur

Râble de lapin farci

Sauce Porto

Pommes de terre pressé

Botte de haricots

Carottes glacé

ou

Filet de saumon grillé

Sauce safrané

Tagliatelle

Poêle de légumes

Paëlla

végétarienne

Crudité

Gâteau fromage aux mandarines

LUXLAIT
vitarium

*Inscription
avant le 18.11.2011
Adresse d'inscription:*

Luxlait / Vitarium
L-7759 Roost/Bissen
Tél.: 250 280 222

RÉPERTOIRE TÉLÉPHONIQUE

ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS : www.112.lu					
1, rue Robert Stümper - Z.I. Cloche d'Or - L-2557 Luxembourg-Gasperich • tél. 49771-1 • fax 49771-771 / réception tél. 49771-313 (heures d'ouv.: 9:00-17:00)					
112					
Central des secours d'urgences (fax 49 38 88)					
INFO Pharmacies et Hôpitaux de garde					
INFO Cours de premiers secours					
Helpdesk intranet. (RIBEIRO Fabio)					
Direction					
FEIDER Michel					helpdesk@secours.etat.lu e-mail
Division de la protection civile					
BLEY Guy		tél.	fax		
Division d'incendie et de sauvetage					
DIGENOVA Alain	Directeur	49771-406 247-84665	49771-771	49771-406	michel.feider@secours.etat.lu
Division administrative, technique et médicale					
LARSEN Tine A.	Chef de division	49771-305	49771-9305	49771-404	guy.bley@secours.etat.lu
BRAUN Ferny	Chef de division	49771-404	49771-9404	49771-431	alain.di-genoval@secours.etat.lu
BRÜCK Charles	Chef de division	49771-431	49771-9431	49771-429	tine.larsen@secours.etat.lu
DECKER Robert	Employée (mi-temps)	49771-429	49771-9429	49771-411	fernyn.braun@secours.etat.lu
FEITZ Nicole	Employée (mi-temps)	49771-411	49771-9411	49771-402	charles.bruck@secours.etat.lu
FLOERCHINGER Paul	Employé	49771-402	49771-9402	49771-405	robert.clesen@secours.etat.lu
GEERS Daniel	Attaché de direction stagiaire	49771-405	49771-9405	49771-412	thierry.decker@secours.etat.lu
GILLEN Gisèle	Employée	49771-412	49771-771	49771-432	nicole.feitz@secours.etat.lu
GOERGEN Roby	Inspecteur principal	49771-432	49771-9432	49771-442	paul.floerchinger@secours.etat.lu
GREIS-KRANTZ Karin	Préposé du service d'urgence	49771-442	49771-771	49771-407	daniel.geers@secours.etat.lu
GROF Patrick	Expéditionnaire	49771-407	49771-771	49771-504	gisele.gillen@secours.etat.lu
JUNG-BARADEL Nadine	Employée (mi-temps)	49771-504	49771-771	49771-421	robygoergen@secours.etat.lu
KAYSER Francis	Employé	49771-421	49771-771	49771-445	karin.greis@secours.etat.lu
MATYSIK Lydia	Employée	49771-445	49771-771	49771-409	patrick.grof@secours.etat.lu
MELDE David	Employé	49771-409	49771-771	49771-341	nadine.jung@secours.etat.lu
OTH Claudine	Employée	49771-341	49771-771	49771-413	francis.kayser@secours.etat.lu
SCHLEICH Gilbert	Employé	49771-413	49771-9413	49771-310	lydia.matysik@secours.etat.lu
WIELAND-KLEEBLATT Michèle	Employé	49771-310	49771-771	49771-408	david.melde@secours.etat.lu
Atelier et Base Nationale de Support - BNS					
73C, route de Diekirch L-7440 Lintgen	Chef de bureau adjoint	49771-408	49771-9408	49771-401	claudine.oth@secours.etat.lu
BIRSCHHEIDT Carlo	Ingénieur techn. insp. ppal	49771-401	49771-9401	49771-441	gilbert.schleich@secours.etat.lu
FERRERA Filipe	Employée (mi-temps)	49771-441	49771-771		michele.wieland@secours.etat.lu
Ecole Nationale de la Protection Civile - ENPC					
Maison 93 L-9684 Schimpach	Rédacteur principal	32 03 87	32 77 67	94 92 33 337	carlo.birschheidt@secours.etat.lu
MARNACH Armand	Employé	32 03 87	32 77 67	81 76 91	filipe.ferrera@secours.etat.lu
Ecole Nationale du Service d'Incendie et de Sauvetage - ENSIS					
25, rue de la Warf L-9175 Niederfeulen	Employé	94 92 33-1	94 92 33 337	81 81 41	enpc@secours.etat.lu
Service Médical - 112, boulevard Patton L-2316 Luxembourg					
		26 18 55 30	24 18 45		ensis@fmsp.lu
					medico@secours.etat.lu

LIENS INTERNET

Administration des services de secours	www.112.public.lu
BNS Lintgen	www.bns.lu
CS Belvaux	www.pcbieles.org
CS Bettembourg	www.cibett.lu
CS Diekirch	www.protexdikrich.info
CS Dudelange	www.cid.lu
CS Esch/Alzette	www.spea.lu
CS Hosingen	www.cihosingen.lu
CS Junglinster	www.ciju.org
CS Kayl	www.ciskt.lu
CS Larochette	www.ci-larochette.lu
CS Mamer	www.protexmamer.lu
CS Mertert	www.cimw.lu
CS Pétange	www.protexpetange.lu
CS Rédange	www.pcreiden.lu
CS Schifflange	www.spschifflange.com
CS Steinfort	www.cist.lu
CS Schengen	www.cisch.lu
CS Wiltz	www.ciwiltz.lu
CS Bigonville	www.ci-bigonville.lu
Groupe canin	www.groupecanin.lu
Groupe de support psychologique	www.suppsy.lu
Etat	www.etat.lu
Police Grand-Ducale	www.police.public.lu
FNSP (Féd. Nat. des Sapeurs-Pompiers)	www.pompjeesverband.lu
Pharmacie de garde	www.pharmacie.lu
Entente des Hôpitaux luxembourgeois	www.ehl.lu
Croix Rouge Luxembourgeoise	www.croix-rouge.lu
Clinique d'Eich	www.clinique-eich.lu
Assoc. des médecins et médecins-dentistes	www.ammd.lu
Gefahrentutdaten	www.ericards.net
Protection Civile européenne	http://ec.europa.eu/112

D'Verwaltung vun den Hëllefsgéngschter wënscht
schéi Feierdeeg an e glécklecht neit **Joer 2012**.





ADMINISTRATION
DES SERVICES DE SECOURS

1, rue Robert Stümper
L-2557 Luxembourg
Tél.: (352) 49771-1
Fax: (352) 49771-771
www.112.lu



IMPRESSUM

Grand-Duché de Luxembourg
Ministère de l'Intérieur et
à la Grande Région
« Fir dech a fir däi Land »
Publication périodique de l'Administration des
services de secours
No. 74

RÉDACTION

Administration des services de secours
1, rue Robert Stümper – L-2557 Luxembourg
Tél : 49 77 11 – Fax : 49771-771

CONCEPTION

Metaph sàrl

IMPRESSION Imprimerie Fr. Faber

PHOTOS

Biondi Jérôme | Blum Laurent | BNS Lintgen
Brauch | Raymond | CID | CISMA | Di Millo Eric
Hoffmann Gilles | Majeres Richard | Marinucci Marco
Olsem Paul | Schreiner Rick | Thix Kevin

